



Corporate

SOCIAL 企業 社會 責任

Responsibility

企業公民

本處十分重視社會責任，致力成為優秀的企業公民。我們的承諾可見於以下七個主要範疇：

支持社會服務

土地註冊處義工隊自2005年起與十多個其他政府部門合力推動「義工服務協作計劃」。在2016/17年度，我們的義工隊為長者籌辦了26項義工活動。我們並鼓勵同事們騰出私人時間，以組織及參與義工及社區活動。

在2017年3月，香港社會服務聯會向本處頒發連續10年或以上「同心展關懷」標誌，以表揚我們持續不斷為社會服務。

Corporate Citizenship

The Land Registry attaches great importance to social responsibility and strives to uphold a high standard of corporate citizenship. Our commitment is demonstrated through our efforts in seven main areas:

Supporting Social Services

The Land Registry Volunteer Team has been joining hands with some ten other Government departments to run a “Crossover Volunteer Project” programme since 2005. In 2016/17, the Volunteer Team organised 26 volunteer activities for the elderly. We also encouraged our staff to contribute their own time to organise and participate in volunteer activities and community programmes.

In recognition of our continuing efforts in serving the community, the Hong Kong Council of Social Service awarded the “Ten Years Plus Caring Organisation” logo to the Land Registry in March 2017.



鼎力募捐

我們支持捐助和慈善行動，並鼓勵員工參與各項慈善活動。在2016/17年度，我們繼續鼓勵同事參加由公益金舉辦的各種活動及作出慷慨捐助，其中包括「公益金便服日」、「愛牙日」及「公益行善『折』食日」。我們亦透過參加渣打香港馬拉松賽事，繼續支持「看得見的希望－奧比斯」、香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會及香港防癌會的籌款活動。

Encouraging Donations

We support donation drives and charities by encouraging staff to participate in charity events. In 2016/17, we continued to encourage staff to participate and contribute in a variety of events organised by the Community Chest, including the Dress Casual Day, Love Teeth Day and Skip Lunch Day. We also continued to support fund raising for “Seeing is Believing” – Orbis, the Hong Kong Paralympic Committee and Sports Association for the Physically Disabled and the Hong Kong Anti-Cancer Society through joining the Standard Chartered Hong Kong Marathon.



促進平等機會

我們致力消除僱傭方面的歧視(包括性別、殘疾、家庭崗位及種族等)，以及促進全體員工的平等機會。

Promoting Equal Opportunities

We are committed to eliminating discrimination (including sex, disability, family status and race) in employment and promoting equal opportunities for all staff.

在2016/17年度，我們共有24名殘疾員工，佔本處員工總人數的4.2%。我們會繼續參與社會福利署的「陽光路上」培訓計劃和公務員事務局的「殘疾學生實習計劃」，為有需要人士提供培訓實習機會。此外，我們繼續邀請社會企業競投本處辦公室的清潔服務合約及聖誕聯歡會的餐飲服務合約，以促進弱勢社群的就業機會。

In 2016/17, we had a total of 24 staff members with disabilities, representing 4.2% of the total strength of the Land Registry. We also continued to provide placement opportunities for people in need through participating in the Social Welfare Department's Sunnyway Programme and the Civil Service Bureau's Internship Scheme for Students with Disabilities. Besides, for promoting job opportunities for the socially disadvantaged groups, we continued to invite social enterprises to bid for our office cleaning service contract and catering service contract for our departmental function during Christmas.

關懷員工

作為關愛員工的僱主，本處致力維持一支健康的員工隊伍。在2016/17年度，我們就相關課題為員工舉辦了32個講座，包括急救訓練、預防上肢及下肢勞損、使用電腦屏幕的健康小貼士、壓力管理、辦公室暴力處理、預防筋肌勞損、使用顯示屏幕設備的健康錦囊，以及室內空氣質素與職業健康等。我們亦透過外界的專業人士為員工提供輔導服務，協助他們面對與工作相關或其個人的問題。

此外，我們繼續透過部門刊物、講座及員工康樂會的活動，加深員工及其家屬對維持工作和生活平衡，以及健康生活方式的認識。

Caring for Employees

As a caring employer, the Land Registry is committed to maintaining a healthy workforce. In 2016/17, we organised a total of 32 seminars for staff on relevant subjects, including first aid, prevention of upper and lower limbs disorder, health tips on the use of computer monitors, stress management, handling of workplace violence, prevention of musculoskeletal disorders, health hints on the use of display screen equipment, and indoor air quality and occupational health. We also provided counseling services through external specialists to assist staff facing work-related or personal issues.

Besides, we had continued to enhance staff awareness in maintaining work-life balance and a healthy life style through departmental publications, seminars and outings organised by the Staff Recreation Club for staff and their family members.



企業社會責任

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

香港吸煙與健康委員會為表揚土地註冊處向員工推動無煙生活的努力，在2017年2月向本處頒發2016年「香港無煙領先企業大獎」之銀獎。

In recognition of our efforts to promote a smoke-free lifestyle among our staff members, the Land Registry was awarded the Silver Award of Hong Kong Smoke-free Leading Company Awards 2016 by the Hong Kong Council on Smoking and Health in February 2017.

鑑於以母乳餵哺幼兒有多種好處，本處支持女性員工在產假完畢返回工作崗位後繼續餵哺母乳，容許她們在辦公時間作擠奶小休，並在辦公室為她們安排合適的設施。為表揚本處致力提供方便餵哺母乳的環境，部門於2016年10月獲頒發「2015/16年度家庭友善僱主獎勵計劃」下的「支持母乳餵哺獎」。

Given the benefits of breastfeeding for infants, we support female staff to continue breastfeeding after returning to work from maternity leave by allowing them to take lactation breaks during working hours and providing facilitation arrangements in the office. In recognition of our dedication to providing a breastfeeding friendly environment, the Land Registry was granted the “Awards for Breastfeeding Support” under the 2015/16 Family-Friendly Employers Award Scheme in October 2016.



保護環境

我們繼續致力確保部門各項業務和日常運作符合環保原則。為履行此承諾，我們採取了以下措施：

- 制定環保政策，確定須採取行動的主要範疇；
- 公布環管理指引，以供員工遵守；
- 定期到各個辦公室進行環保審核和突擊巡查，使員工持續關注環保；
- 繼續實行「減少使用」、「廢物利用」、「循環再造」及「替代使用」的環保政策，並有效使用能源和資源；
- 擴展環保採購的範圍，增加購置含環保特性的物品，以及要求辦公室清潔的營辦商採取環保做法，包括在清潔期間盡可能減少用水和能源消耗；
- 透過部門的《員工通訊》，向員工推廣環保意識，宣揚減少廢物、循環再造、節約能源及反污染的訊息；
- 實行土地文件副本雙面列印；
- 在切實可行範圍內使用再造紙張或用過的空白頁紙張進行列印及影印；以及

Being Green and Environmentally Friendly

We continue to strive to ensure that our business and daily operations are conducted in an environmentally responsible manner. To fulfill this commitment, we have taken the following actions:

- formulated an environmental policy and set out key areas for actions;
- promulgated green housekeeping guidelines for observance by staff;
- conducted regular environmental audit and surprise checks to various offices to sustain the momentum in environmental protection;
- continued our drive in 4-Rs (i.e. reduce, reuse, recycle and replace) and efficient use of energy and resources;
- expanded the scope of green procurement through increasing the number of purchase items that should contain environmentally friendly features and requiring the office cleaning contractor to adopt a number of green practices, including reduction of water and energy consumption in their operation as far as practicable;
- promoted green awareness among staff by publicising messages on waste reduction and recycling, energy conservation and anti-pollution through departmental staff magazine;
- implemented double-sided printing of land document copies;
- used recycled paper or the blank side of used paper for printing and photocopying as far as practicable; and

企業社會責任

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

- 參與由「綠惜地球」舉辦的「綠瓶子工作間」計劃，承諾在辦公室舉行的盛事／活動／會議中不提供膠樽裝水。
- participated in the “Green Bottle Workplace” programme organised by the Green Earth and not providing bottled water when holding events/activities/meetings at our offices.



公眾人士可到本處的網站瀏覽《2016年管制人員環保報告》，了解我們的環保成績。

提供安全的工作環境

我們繼續致力為員工提供安全及舒適的工作環境。我們為此在1997年成立了部門安全管理委員會，負責制定及推行職業安全與健康的政策。我們已頒布周全的職業安全指引和程序，並為員工提供符合人體工程學的辦公室家具和設施，以促進員工的職業健康。此外，本處自2003年起參加了由環境保護署舉辦的「室內空氣質素檢定計劃」，我們所有辦事處在2016年均獲得「良好級」證書。我們亦會定期進行巡查，確保同事工作間的安全。

The Controlling Officer's Environmental Report 2016 with detailed environmental performance is available on the Land Registry's website.

Providing a Safe Workplace

We continue to make every endeavour to provide a safe and comfortable work environment for staff. In this regard, we set up a departmental Safety Management Committee in 1997 to formulate and implement policy on occupational safety and health. We have promulgated comprehensive guidelines and procedures on occupational safety and provided our staff with ergonomic office furniture and equipment to promote occupational health. We have also participated in the Indoor Air Quality (IAQ) Certification Scheme organised by the Environmental Protection Department since 2003 and all our offices have achieved the “Good” Class under the Scheme in 2016. Besides, regular inspections are conducted to ensure that the workplace is free from safety hazards.



公眾教育

作為本處公眾教育活動的一部分，我們繼續參加了由公務員事務局與教育局在2016/2017學年合辦的校園推廣計劃—「政府服務知多點」。本處亦於2017年3月安排羅定邦中學的學生前來參觀，以介紹本處的服務和土地註冊制度。學生對參觀活動的反應良好，對本處的工作和土地紀錄亦甚感興趣。

此外，本處參與了由教育局主辦的「為非華語中學生提供與就業相關的經歷先導計劃」，於2016年7月為聖保祿學校的學生，舉辦了一個設有分享環節的就業講座。學生認為該等就業資訊非常有用，而且本處的土地註冊主任所分享的實際工作經驗和挑戰很有趣和具啟發性。

Public Education

As part of our public education activities, the Land Registry continued to participate in the School Promotion Programme — “Know More about Government Service”, which was jointly organised by the Civil Service Bureau and the Education Bureau for the 2016/2017 school year. A visit was arranged for Law Ting Pong Secondary School students in March 2017 to introduce our services and the land registration system. The feedback from the visit was positive. The students showed great interest in our work as well as the land records of the Land Registry.

Besides, we arranged a career talk with a sharing session for students from St. Paul's Convent School in July 2016 under the scheme of “Pilot on Providing Career-related Experience for Non-Chinese Speaking Students in Secondary Schools” organised by the Education Bureau. The students found the career-related information very useful and the sharing with our Land Registration Officers about their real-life work experience and challenges interesting and inspiring.



未來計劃

綠色管理

本處會繼續提倡「綠色辦公室」環境，並尋求減少能源及紙張消耗的契機。

公眾教育

本處會繼續舉辦公眾教育活動，使公眾加深認識本處的服務及香港土地註冊制度的發展情況。

Future Plan

Green Management

We will continue to promote a “green office” environment and explore opportunities for reducing consumption of energy and paper.

Public Education

We will continue with our public education activities to raise public understanding of the services of the Land Registry and the development of the land registration system in Hong Kong.